



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2017. december 4.
(OR. en)

**Intézményközi referenciaszám:
2017/0319 (NLE)**

**15382/17
ADD 1**

COLAC 140

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Jordi AYET PUIGARNAU igazgató
Az átvétel dátuma:	2017. december 1.
Címzett:	Jeppé TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2017) 723 final - ANNEX
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az egyrészt az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészt a Mexikói Egyesült Államok közötti gazdasági partnerségi, politikai koordinációs és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozására figyelemmel készült harmadik kiegészítő jegyzőkönyv Európai Unió nevében történő megkötéséről

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2017) 723 final számú dokumentum
MELLÉKLETÉT.

Melléklet: COM(2017) 723 final - ANNEX

Brüsszel, 2017.12.1.
COM(2017) 723 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészt az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészt a Mexikói Egyesült Államok közötti gazdasági partnerségi, politikai koordinációs és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozására figyelemmel készült harmadik kiegészítő jegyzőkönyv Európai Unió nevében történő megkötéséről

HARMADIK KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV
AZ EGYRÉSZRŐL
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI,
MÁS RÉSZRŐL
A MEXIKÓI EGYESÜLT ÁLLAMOK
KÖZÖTT LÉTREJÖTT
GAZDASÁGI PARTNERSÉGI, POLITIKAI KOORDINÁCIÓS ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉSI
MEGÁLLAPODÁSHOZ,
A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG EURÓPAI UNIÓHOZ TÖRTÉNŐ CSATLAKOZÁSÁNAK
FIGYELEMBEVÉTELE CÉLJÁBÓL

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés
Szerződő Felei, a továbbiakban: a tagállamok és

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió

egyrésről,

A MEXIKÓI EGYESÜLT ÁLLAMOK, a továbbiakban: Mexikó

másrészről,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

MIVEL az egyrésről az Európai Közösség és annak tagállamai, valamint másrészről a Mexikói Egyesült Államok között létrejött gazdasági partnerségi, politikai koordinációs és együttműködési megállapodást (a továbbiakban: megállapodás) 1997. december 8-án Brüsszelben aláírták és 2000. október 1-jén hatályba lépett,

MIVEL 2004. április 2-án Mexikóvárosban és 2004. április 29-én Brüsszelben aláírták a megállapodáshoz csatolt első kiegészítő jegyzőkönyvet,

MIVEL 2006. november 29-én Mexikóvárosban aláírták a megállapodáshoz csatolt második kiegészítő jegyzőkönyvet,

MIVEL 2011. december 9-én Brüsszelben aláírták a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést (a továbbiakban a csatlakozási szerződés),

MIVEL a Horvát Köztársaság csatlakozási szerződéshez csatolt csatlakozási okmánya 6. cikkének (2) bekezdése szerint a Horvát Köztársaság csatlakozása a megállapodáshoz az ahhoz csatolt jegyzőkönyv megkötése útján történik,

MIVEL a megállapodás 55. cikkével összhangban a megállapodás alkalmazásában „a Felek”: egyrészt a Közösség vagy annak tagállamai, illetve a Közösség és annak tagállamai, összhangban azoknak az Európai Közösséget létrehozó szerződés szerinti hatáskörével, másrészt pedig Mexikó,

MIVEL a megállapodás 56. cikkével összhangban a megállapodást egyrészt azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, az abban a szerződésben meghatározott feltételekkel, másrészt Mexikó területén,

MIVEL a megállapodás 59. cikkével összhangban a megállapodás két-két példányban készült angol, dán, finn, francia, görög, holland, olasz, német, portugál, spanyol és svéd nyelven, és valamennyi szöveg egyaránt hiteles,

MIVEL a megállapodáshoz csatolt első kiegészítő jegyzőkönyv a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, Magyarország, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából készült,

MIVEL a megállapodás cseh, észt, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, szlovák és szlovén nyelvű változatai ugyanazon feltételek mellett váltak hitelessé, mint a megállapodás eredeti nyelvein megfogalmazott változatai,

MIVEL a megállapodáshoz csatolt második kiegészítő jegyzőkönyv a Bolgár Köztársaság és Románia Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából készült,

MIVEL a megállapodás bolgár és román nyelvű változatai ugyanazon feltételek mellett váltak hitelessé, mint a megállapodás eredeti nyelvein megfogalmazott változatai,

MIVEL e jegyzőkönyv 5. cikkének (3) bekezdése lehetővé teszi az Unió és annak tagállamai számára, hogy a jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges valamennyi belső eljárás befejeződése előtt ideiglenesen alkalmazzák a jegyzőkönyvet,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Horvátország Szerződő Félként csatlakozik az egyrészt az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészt a Mexikói Egyesült Államok között létrejött gazdasági partnerségi, politikai koordinációs és együttműködési megállapodáshoz.

2. CIKK

(1) E jegyzőkönyv aláírását követően az Unió továbbítja tagállamainak, valamint a Mexikói Egyesült Államoknak a megállapodás horvát nyelvű változatát.

(2) E jegyzőkönyv hatálybalépésére is figyelemmel, a horvát nyelvi változat a megállapodás angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelvű változatára vonatkozóakkal megegyező feltételek mellett válik hitelessé.

3. CIKK

E jegyzőkönyv a megállapodás szerves részét képezi.

4. CIKK

E jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

5. CIKK

(1) E jegyzőkönyvet a Felek saját belső eljárásaiknak megfelelően írják alá és hagyják jóvá.

(2) E jegyzőkönyv az azon napot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást az ehhez szükséges belső jogi eljárások befejezéséről.

(3) A (2) bekezdés sérelme nélkül a Felek megállapodnak abban, hogy az Unió és annak tagállamai a jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejeződéséig ezen jegyzőkönyv rendelkezéseit az azon nappot követő hónap első napjától kezdődően alkalmazzák, amelyen az Unió és annak tagállamai értesítést küldenek az ehhez szükséges belső eljárásaik befejeződéséről, és a Mexikói Egyesült Államok értesítést küld e jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásainak befejeződéséről.

(4) Az értesítéseket az Európai Unió Tanácsának főtitkárához küldik el, aki e jegyzőkönyv letéteményese.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott, e célból kellően meghatalmazott teljhatalmú megbízottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Kelt-ban/-ben, a ... év ... havának ... napján.

AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI RÉSZÉRŐL

A MEXIKÓI EGYESÜLT ÁLLAMOK RÉSZÉRŐL